

出國報告（出國類別：推展國際交流）

2015越南胡志明市臺灣學校 訪視實習生報告

服務機關：新竹教育大學中國語文學系

姓名職稱：劉宜君/助理教授

派赴國家：越南Vietnam

出國期間：104年8月17日至8月21日

報告日期：104年9月15日

摘 要

東南亞地區為我校推動國際交流之一重點發展地區。本次出國主要是訪視本校第一批在越南胡志明市臺灣學校實習的六位學生，了解其具體實習內容、在地生活情形、與該校新的一批主管互動交流，以便持續兩校合作的機會。越南雖為共產國家，但因胡志明市曾屬法國殖民，至今日仍充滿著多元文化的色彩；加上學生實習的學校是為當地臺商所設立的學校，所在地點為一新興發展的地區，治安穩定，學生赴胡志明市實習，不但可以感受國際文化的環境，亦可幫助他們加速了解教學體系、學校環境、適應海外生活與學習文化。此外，藉由此次實習合作關係，期能培植學生的教學經驗、幫助當地華語教學發展，亦希望使我校之華語文教學漸臻於國際化、全球化與多元化。

關鍵詞：師資培訓、教學實習、華文教育、對外華語教學

目 次

壹、參訪目的.....	1
貳、參訪過程.....	2
參、參訪心得.....	8
肆、建議.....	9
附錄 相片	10

越南胡志明市臺灣學校訪視實習生及參訪行程

參訪人員：中文系劉宜君助理教授

參訪行程：

日期	時間	行程內容
8/17(一)	05:30	搭乘7:30華航CI781飛往越南胡志明市(10:50抵達) 13:00~14:00觀看學生上課情況 14:00~15:00拜訪教務處及教務主任、總務處及總務主任 15:00~16:00與學生開會，了解其教學情況，並討論第一天上課情況，及後續的活動準備 16:00~17:00觀察周邊環境
8/18(二)	08:30	8:30巡視學生上課準備狀況 9:00~14:00觀察學生上課情況 15:00~16:00與學生開會，要求各組報告及檢討上課情況，及確定後續的教材與活動準備 17:00~18:00 訪視實習生住宿地點
8/19(三)	08:30	8:30巡視學生上課準備狀況 9:00~14:00觀察學生上課情況 14:30~15:00與學生開會，檢討上課情況 15:00~17:00拜訪各處室，討論作文營之後學生的實習活動，並安排其固定之臨時辦公室。 教務處教學組洪組長亦一同前往拜訪、介紹。
8/20(四)	08:30	8:30巡視學生上課準備狀況 9:00~12:00觀察學生上課情況 13:30~14:00拜訪潘道仁校長 14:30~15:30與學生開會，檢討上課情況，並確定其作文營結業式的準備情況 16:00~17:00帶領學生認識校長、各處室長官，及其作文營之後供其工作的辦公室 18:00與臺灣學校老師們聚餐交流
8/21(五)	8:30	8:30~12:00巡視學生上課準備狀況及觀課 13:00~14:00作文營結業式 15:00離開胡志明臺商學校搭乘17:45華航CI784返回臺灣(22:10點抵達)

壹、參訪目的

一、國際交流之目的：

隨著華語學習的全球化，華語教學已成為政府主要推動之重要新興產業之一。此外，為了替學生創造國際化環境、培養學生國際觀，高等教育國際化、校園國際化已成一重要的趨勢。本次越南參訪行程的主要目的是為了探訪本校第一批前往越南胡志明市臺灣學校進行一個月實習的六位大學生，並且了解當地的實習環境與華語發展情況，包括其學校的課程安排、學生主要背景、當地的華文教育，以及學校外在的環境。透過教學與定期交流等合作模式，開拓本校的國際化視野，擴展學生海外實習及吸收教學產業的資源，促進資源整合，提升國際學術交流的實質效益。

二、實質合作之目的：

在本校數次拜訪之後，今年2015中文系首次派送6位大學部的學生進行一個月的華語教學實習。此次的實習內容包括替胡志明市臺灣學校舉辦第一次暑期華語作文營、實際教學觀摩，及進行學校行政實習工作。此行主要目的為了解實習生實際實習內容、實習的環境，並評估往後繼續合作之可能性，期能替本校欲往華語教學發展的學生們尋找合適之海外實習定點，並希望能夠持續且長久的合作，將新竹教育大學華語文教學推向國際化、全球化與多元化的發展。此外，透過與國外單位合作的機會，培植本地學生的國際宏觀視野，及其對海外華語教學生態進一步的瞭解，並強化本校的國際交流。

貳、參訪過程

第一天：8月17日（一）由桃園飛往越南胡志明市、訪視實習生、觀察實習環境

中文系劉宜君老師於上午7:30搭乘華航CI781班機飛往越南胡志明市，因飛機起飛時間延誤20分鐘，遲至晚間11:10抵達，由胡志明市臺灣學校教學組洪涔瑜組長搭乘校車前來接機，隨即前往學校。

因為華語暑期作文營的首日，一到達學校即前往各班觀察實習老師們上課情況，瞭解作文營的招生情況。因為第一天開課，普遍學生都遲到了，甚至有人忘了開始上課的日期，不過基本上出席的人數還是令校方十分滿意，分別是低年級17人，中年級13人，高年級9人。

在出發前往胡志明市之前，實習生便與教學組的洪涔瑜組長討論校方希望的課程型態，並積極設計相關課程（參考表一、表二、表三），兼併活潑、樂趣、學習、寫作、文化等元素，讓學生能夠快樂的學習。希望藉由此次的成功，能夠每年暑假都可持續舉辦相同的作文營，以提升當地學生的華語寫作能力。此次的暑期作文營共分高、中、低三班，由六名實習生分成三組，每組負責一班，組員彼此互相討論、輪流上臺教學。上課學生的講義亦是在出發前就先設計好了，到了該校才由教務處協助複印。

表一、作文營低年級課表

低年級課程	一	二	三	四	五
9:00-9:20	報到				
9:20-10:00	9:20-9:40 破冰時間 9:40-10:00 始業式	神奇修辭法	滴答滴答的時間	小小成語通	魚雁傳情

10:10-10:50	奇妙文字	色彩世界	與自然有約	底片捲故事	卡片傳心
11:00-11:40	句子化妝術	童詩童趣	校園札記	劇場開麥拉	成果小書製作
11:40-12:20	午餐				
12:20-13:00	午休				
13:10-14:00	春節	捏麵人	波浪鼓	臉譜	結業式
14:00-14:30	接送時間				

表二、作文營中年級課表

中年級課程	一	二	三	四	五
9:00-9:20	報到				
9:20-10:00	9:20-9:40 破冰時間 9:40-10:00 始業式	句子排一排	繪本花園	成語	剪報貼文
10:10-10:50	我是小作家	完整句	簡單修辭	文章大綱	書信
11:00-11:40	人物描述	看圖寫作	具體化寫物	嬉遊記	成果冊製作
11:40-12:20	午餐				
12:20-13:00	午休				
13:10-14:00	波浪鼓	捏麵人	臉譜	春節	結業式
14:00-14:30	接送時間				

表三、作文營高年級課表

高年級課程	一	二	三	四	五
9:00-9:20	報到				
9:20-10:00	9:20-9:40 破冰時間 9:40-10:00 始業式	元素聯想	心情成語大挑戰	走過了就知道	書信的結構
10:10-10:50	人物觀察與描寫	校園巡禮	看圖說故事	心跳的過程	誰寫的信
11:00-11:40		你的觀察	拼出成語說故事	故事換你說	寫信時間
11:40-12:20	午餐				
12:20-13:00	午休				
13:10-14:00	臉譜	捏麵人	春節	波浪鼓	結業式
14:00-14:30	接送時間				

在第一天課程剛結束、實習老師們在整理教室之時，特地先拜訪教務處與總務處，兩個一開始跟實習生們息息相關的部門。尤其在104學年，胡志明市臺灣學校的主管階層皆已換了新血，包括校長及各級主任，因此此一拜訪的舉動希望能在短的時間內拉近兩校的關係，並替我校的學生實習鋪路。首先，透過洪組長的引薦，認識了新任教務主任詹紹威主任，在表示感謝該校作文營的安排之餘，亦感謝教務處對實習生活動設計的全力支持，包括日以繼夜的影印講義，與場地安排等。其次，拜訪了總務部的幹事們，感謝其替我們的實習生們兌換越盾、與廚房預定三餐、採購當地電話Sim卡、安排住宿等。

在拜訪兩大部門後，於三點鐘與實習生討論第一天始業式與上課的情況。始業式在禮堂裡執行，皆由我校實習生負責；一方面幫學生辦理報到，認識各班老師，另一方面也帶著小朋友唱歌、作活動，炒熱氣氛。由於首日上課，學生大部分都不確定開始上課的時間，因此始業式的時間花得比較久，也耽誤到後面的課程；加上實習老師也是初到新環境，難免緊張，課程進行與預期的結果也有些許的出入。實習生紛紛表示在開會之後會在各自檢討，並且還要繼續改進學習單的內容，以便提升第二天的上課效率。

在開會之後，由洪組長的陪同之下訪視校園，及學校周邊環境。胡志明市臺灣學校是所教育部立案，自幼稚園、國小、國中、高中15年一貫之私立學校，沿襲著臺灣的教育制度、使用臺灣的課本，以便隨時有臺商的小孩加入或回臺就學。其學生組成頗具多元化，因其屬於國際學校，所以除了臺商的子女，亦接受其他的國籍的學生，包括韓國、日本、美國等等；加上現在華語學習普及化，所以學校在周末亦對外提供華語課程，滿足當地華語學習的需求。學校位於第七郡，屬於富美興都市區，是一新興開發且多為外國人居住的地區，附近的建築新穎，提供多樣的美食，亦有好幾家超商及一家超市(Citi mart)在附近。交通方面有公車、社區巴士、超商的免費巴士，及計程車。因此，實習生在此的生活相當便利。

第二天：8月18日（二）觀察實習生上課情況、訪視其住宿地點

為了確定實習生的上課進行順利，於早上先巡視廚房，觀察實習生早餐用餐情況；於8:30進行巡視各班課前準備情況；並於9:00開始進各班觀察實習生上課情況，觀看其是否按照原有的教學計畫進行、班級經營管理的狀況、學生反應的效果如何，並協助照相，將其表現與學生的學習成果留下紀錄。

實習生分組上課，每組的成員輪流上場，一名在上課時，另一名協助課程秩序的維持、修改作業、影印學習單等。中午實習生與同學們共同進餐，餐點皆為學校廚房所準備的，為事先與總務處預訂的，因此實習生大部分的時間皆與學生待在教室裡。下午為文化課，為了方便教具輪流使用，每天各班的文化課程不同，且於事後開會檢討該文化課進行的情況，並提醒同儕該注意的事項。

15:00-16:00進行課程檢討會議。有了第一天的經驗之後，實習生今日普遍上的較為順暢；低年級因為層級差異較大，甚至還有學生剛從幼兒園畢業，所以決定簡化其課程內容，重新整理其設計的學習單；中年級雖然互動不錯，但是班級秩序管理上面仍須加強，兩名實習生在搭配上，須更有默契；高年級學生人數較少，比較成熟、易溝通，因此可能只需要在花些時間印製學習單。

在實習生晚餐之前，前往其校內宿舍拜訪，確定其於當地生活無虞。宿舍位於廚房之後、教師宿舍旁，因此用餐、與指導老師之間互動方便；加上廚房裡有飲水機、洗衣機、乾衣機，其房裡有兩間衛浴，基本生活運作方便。步出校外即可看到不少的當地餐廳、麵包店、便利商店，附近亦有一超級市場，內有販賣生活必需品與水果、飲料等，實習生可隨時補給其生活所需。

在開學後，實習生就不能住在校內學生宿舍，須搬至附近的民宿。此民宿因與學校關係良好，提供非常合宜的住宿價格，實習生每兩人一間，每間皆有提供衛浴；此外其頂樓亦有廚房、洗衣間，滿足實習生基本的生活需求。

第三天：8月19日(三)：觀察實習生上課情況、與校方討論實習生陸續的實習內容

如第二天的行程，一大早先確定學生提早用餐，以便於課前進教室準備，迎接較早到校的學生。在各班上課時，亦至各課堂去觀課，確定其上課進行順暢，按照其修正之進度、方法教學。14:30-15:00與實習生們共同討論其上課情況，實習生普遍對其教學都較具概念，跟學生、家長的互動也都更加流暢；此外於會中要求實習生除了花時間影印學習單外，必須於確定其結業式的表演內容、節目設計流程，與家長邀請函及課程回饋單設計。

在與實習生開會之後，與洪組長陸續拜訪各處室，希望當地的老師能對我們的實習生多加照顧，並確定學生於作文營之後的實習工作方向。輔導室邱昭甄主任主動提供場地予實習生們工作、辦公，並共同討論學生實習的方向。首先，實習生接下來可參與學校的全校教師研習會，為期一周；其次，實習生至不同年級觀摩並協助華語教學；接著，實習生可依其志願至相關的課室觀摩學習。此外，因為國內有所小學要至臺灣學校進行表演活動，屆時亦希望實習生能幫忙策畫。

第四天：8月20日（四）觀察實習生上課情況、拜訪潘道仁校長、了解學生陸續的實習內容

早上仍沿襲前兩天的行程，至各班觀看其上課的情況，實習生與學生互動良好，並蒐集了許多學生的作品。於13:30拜訪新任校長潘道仁校長，感謝其予以實習生機會到校學習。潘校長肯定實習生的表現，亦歡迎我校的實習生能至該校進行半年或較長期的實習。

14:30與實習生們進行檢討會議，並討論其星期五的結業式的節目的設計內容、是否有邀請家長前來觀賞，以及何時開始布置會場。會後等實習生們整理完各教室後，帶領他們拜會校長、各處室主任，並邀請他們星期五前來觀賞結業式。接著拜訪輔導室邱主任，由其告知實習生們接下來的實習任務，帶領其看看他們接下來辦公的地方，以便其接下來與邱主任之間的互動、溝通。

17:30臺灣學校的張育榕老師帶領實習生們以及劉宜君助理教授使用公車至胡志明市五郡用餐，並參訪當地的文化景點。張老師一路上介紹各地的風光、引導我們認識胡志明市最早華僑居住發展的所在地。除了享用不同的當地美食，亦看到當地廟宇林立、拜訪了孔子的雕像、觀訪了來源自於中國各地的僑胞會館。

第五天：8月21日（五）觀察實習生上課情況、參與作文營結業式、

下午17：45分搭乘華航CI 754 返臺

於早上八點收到來電，得知其中一名實習生有上吐下瀉的狀況，在確定其他同學無恙之後，急急聯絡洪組長，安排當地的幹事與司機載實習生與劉宜君助理教授前往醫院。此一實習生可能因為不習慣異國的食物，加上熬夜準備結業式的內容，於凌晨三點開始有嘔吐的現象，在打針、領取藥物之後，便將此一實習生送回宿舍休息，並買了吐司、準備了一壺水，讓實習生能休息、用藥，並些微的進食。

接著便巡迴各班上課及結業式的準備、布置情況。有兩名實習生負責節目主持、會場布置的工作，其餘各班皆由一名實習生上課，我亦加入了支援的行列。結業式於13:00開始，校長、主任、家長委員，及許多家長皆出席參觀，現場有學生表演、作品展覽、頒獎典禮。每個參與的小朋友皆獲頒小禮物，現場十分的熱絡。

結業式於14:00結束後，實習生們伴隨著我匆匆搭上校車，趕往機場，在相互告別、鼓勵之後，我便搭乘17:45華航CI784返回臺灣桃園中正機場。

參、參訪心得

本次參訪越南胡志明市臺灣學校心得，茲臚列如下：

一、透過此次參訪，親自了解海外臺灣學校的上課情況及其需求，並由第一批實習生實習的情況，了解至當地的實習工作內容應該如何設計。此次的實習為期一個月，時間介於暑期最後的幾個星期及開學後兩周，因此實習老師們可以負責暑期學習營的部分，亦可進行行政實習、觀摩實際上課。雖說為期不長，但是學生可在短期之內進行華語教學、體驗海外生活、文化差異，感受海外學校的營運方式，培養其應對進退及獨立的適應能力。

二、越南胡志明市臺灣學校位於胡志明市七郡，一新興發展的區域，充滿了國際文化色彩；學生的組成多元，可以幫助學習跨文化溝通；隨時有社區保全巡邏，治安十分良好；出入交通尚算方便，可以讓學生參訪當地多元文化；加上該校合作的老師對於我校的學生十分照顧，不管是工作上的安排或生活上的細節。因此，是一適合海外教學實習的學校，亦可為本校推廣國際交流一重要的起點。

三、此次的交流中，該校合作的老師及主管對我校的實習生讚譽有加，可算是一趟成功之旅。學校老師們主動提供場地予他們方便作業、相關的行政資源以配合學生的課程設計，甚至希望能與我校進行為期較長的合作計畫，並討論明年的實習規劃。尤其此次作文營中，我校的六名實習生從始業式到結業式全部包辦，指導上課的學生完成了其作文學習歷程作品、文化勞作，讓家長們看到了學生的學習成果，學校的主管、老師們亦看到了實習生們的付出與成果。顯見我校學生訓練的優秀成果。

肆、建議

經過此次的參訪經驗，幾項建議如下：

一、爭取經費幫助更多學生至海外實習。海外實習經驗對於華語對外教學十分重要，學生不但可將其所學加以致用，並且能親身體驗國外的教學環境，及可能會面對的狀況。因此，學校應積極爭取教育部、僑委會等補助學生赴海外實習、研讀、訪查等經費，以便資助更多學生赴海外體驗學習、豐富職場及其人生經驗、培養人際互動的能力與獨立人格。

二、校際之間應有更多的互動。此次參訪，發現海外的臺商學校人事流動非常大，對於教師的需求一直都很高；此外，除了一般的學校課程，其亦提供周末華語課程，若教師有華語教學背景更能符合他們的需求。因此，若能與越南胡志明市臺灣學校有較密切的互動，建立長期實習合作關係，可讓學生提早進入校園、經驗學校教學與行政生活、貢獻海外華語文教育，為其職業生涯進行鋪路，並擴展學生畢業後的工作機會。

附錄：照片



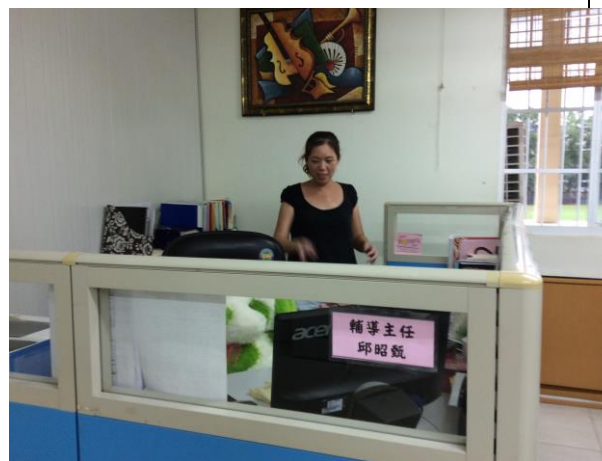
在胡志明市臺灣學校門口與教學組洪涇瑜(右)合照



與校長潘道明校長(中)與教務主任詹紹威主任(右一)合照



與教務主任詹紹威主任(右一)與洪涇瑜組長(左一)合照



輔導主任邱昭甄



胡志明市臺灣學校國小部



胡志明市臺灣學校中學部及行政中心



胡志明市臺灣學校幼兒部(幼稚園)



實習生之辦公室



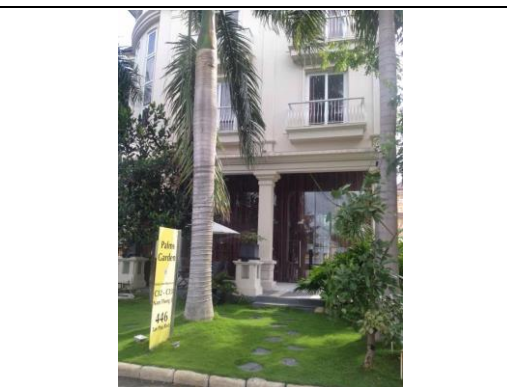
實習生校內宿舍外觀



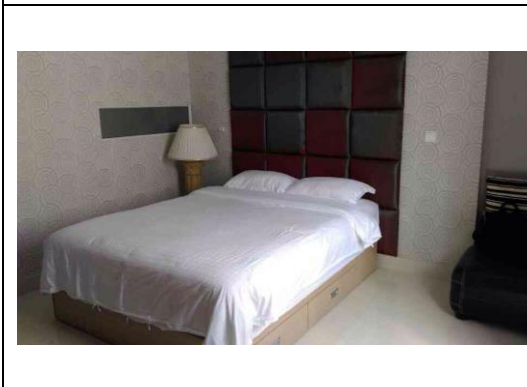
實習生校內宿舍內在設備一



實習生校內宿舍內在設備二



實習生校外民宿外觀



實習生校外民宿內在設施一



實習生校外民宿內在設施二



暑期作文營破冰時間



暑期作文營始業式



暑期作文營結業式-低年級表演



暑期作文營結業式-中年級表演



暑期作文營結業式-高年級表演



暑期作文營結業式-家長觀禮



暑期作文營團體合照



學生與家長分享作品並和老師拍照